

(N° 381)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 23 JUIN 1920.

Projet de loi modifiant et complétant les lois des 30 avril et 25 août 1919 sur les loyers ⁽¹⁾ .	Wetsontwerp tot wijziging en aan- vulling der huishuurwetten van 30 April en 25 Augustus 1919 ⁽¹⁾ .
---	--

I. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR
M. MARCK.

ART. 4.

Ajouter à l'article 4 l'alinéa
suivant :

*Toute défense de sous-louer sans auto-
risation du propriétaire ou du locataire
principal, insérée dans un bail ou stipu-
lée verbalement, sera suspendue aussi
longtemps que le bail restera prorogé.*

I. — AMENDEMENT DOOR DEN HEER
MARCK VOORGESTELD.

ART. 4.

Aan artikel 4 het volgende
lid toe te voegen :

*Elk verbod van onderverhuring zon-
der machtiging van den eigenaar of van
den voornamen huurder, in eene huur-
overeenkomst opgenomen of mondeling
bedongen, wordt geschorst zoolang de
huur verlengd blijft.*

H. MARCK.

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR
M. CRICK.

ART. 6.

Ajouter à l'article :

Toutefois les immeubles dont les baux

II. — AMENDEMENT DOOR DEN HEER
CRICK VOORGESTELD.

ART. 6.

Aan dit artikel toe te voe-
gen :

Deze wet is echter niet van toepassing

(1) Projet de loi, n° 210.
Rapport, n° 337.
Amendements, nos 345, 366, 373 et 378.

(1) Wetsontwerp, n° 210.
Verslag, n° 337.
Amendementen, nrs 345, 366, 373 en
378.

à loyer expirent avant le 1^{er} janvier 1923, qu'ils aient été prorogés ou non par application de la loi du 25 août 1919, et qui ont fait l'objet d'une vente ou d'une promesse de vente entre cette date et le 13 avril 1920 ne tombent pas sous l'application de la présente loi.

Le ou les acquéreurs disposeront de ces immeubles à l'expiration des baux, à condition de les occuper par eux-mêmes en se conformant aux dispositions qui règlent la matière.

op de vaste goederen, waarvoor de verhuuringen van huizen, al of niet verlengd bij toepassing der wet van 25 Augustus 1919, vóór 1 Januari 1923 eindigen en welke aanleiding hebben gegeven tot een verkoop of tot eene verkoopbelofte tusschen gezegden datum van 25 Augustus 1919 en 13 April 1920.

De koper of de kopers beschikken over die vaste goederen na het eindigen der huurovereenkomsten, mits zij ze, met inachtneming van de op dit gebied geldende bepalingen, zelf betrekken.

MAURICE CRICK.

III. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR
M. MELCKMANS.

ART. 6

Dans le texte de la Section centrale, ajouter après les mots « de la propriété » : « ou le changement de locataire principal ».

III. — AMENDEMENT DOOR DEN HEER
MELCKMANS VOORGESTELD.

ART. 6.

In den tekst van de Middenafdeeling, na het woord : « eigendomsoverdracht » toe te voegen : « of door verandering van voornamen huurder. »

MELCKMANS.

IV. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR
M. BRIFAUT.

ART. 7.

Rédiger l'article comme suit :

Sauf en ce qui concerne les lieux loués exclusivement pour un usage commercial ou industriel, il est interdit au bailleur d'exiger un loyer supérieur à une annuité équivalant à un intérêt de 10 % de la valeur de l'immeuble. En cas de contestation, cette valeur sera fixée par un ou plusieurs experts à désigner par le juge de paix et aux frais de la partie surcombante.

IV. — AMENDEMENT DOOR DEN HEER
BRIFAUT VOORGESTELD.

ART. 7.

Dit artikel te doen luiden :

Behalve voor de perceelen, verhuurd om uitsluitend voor handel of nijverheid te dienen, is het den verhuurder verboden een hoogere huishuur te eischen dan eene annuïteit van gelijk bedrag als een interest van 10 % der waarde van het vast goed. Is er geschil, dan wordt deze waarde door een of meer deskundigen, te benoemen door den vrederechter, en op de kosten van de verliezende partij bepaald.

V. BRIFAUT.

V. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR
M. VAN DE VYVERE ET CONSORTS.

ART. 7.

Ajouter la disposition suivante :

Les clauses prohibant la sous-location partielle des logements, sont suspendues jusqu'en 1923.

En cas où un locataire profiterait de cette suspension et sous-louerait partie de son logement, le bailleur aura droit à 50 % du montant de la sous-location.

V. — AMENDEMENT DOOR DEN HEER
VAN DE VYVERE c. s. VOORGESTELD.

ART. 7.

De volgende bepaling toe te voegen :

De bedingen houdende verbod van gedeeltelijke onderverhuring der woonvertrekken worden geschorst tot in 1923.

Ingeval deze schorsing ten goede komt aan een huurder en deze een deel van zijn woning onderverhuurt, heeft de verhuurder recht op 50 % van het bedrag der onderverhuring.

A. VAN DE VYVERE.

P. DE LIEDEKERKE.

L. PUSSEMIER.

ALF. AMELOT.

VI. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR
M. DRÈZE.

ART. 7.

Ajouter ce qui suit :

Tout propriétaire d'immeubles d'un revenu cadastral annuel inférieur à 1,000 francs et n'ayant pas perçu l'intégralité des loyers échus, à la date de la publication de la présente loi, sera déchargé de toutes contributions, taxes ou impositions immobilières impayées à l'Etat pendant la durée de la guerre.

VI. — AMENDEMENT DOOR DEN HEER
DRÈZE VOORGESTELD.

ART. 7.

Het volgende toe te voegen :

Elke eigenaar van vaste goederen met een kadastraal inkomen beneden 1,000 frank, die, op den datum van de bekendmaking dezer wet, het volle bedrag der vervallen huur niet heeft opgetrokken, wordt vrijgesteld van alle belastingen, heffingen of lasten op vaste goederen, welke gedurende den oorlog aan den Staat niet werden betaald.

JULIEN DRÈZE.

VII. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR
M. VANDEN KERCKHOVE.

ART. 9.

Modifier comme suit le texte
du premier alinéa :

Les baux conclus entre le 1^{er} août 1914 et le 31 décembre 1918 seront révisés pour l'avenir, conformément à l'article 7, sur la demande de l'un des intéressés.

VII. — AMENDEMENT DOOR DEN HEER
VANDEN KERCKHOVE VOORGESTELD.

ART. 9.

Den tekst van het 1^e lid te
wijzigen als volgt :

De tusschen 1 Augustus 1914 en 31 December 1918 gesloten huurovereenkomsten worden, op verzoek van een der belanghebbenden, voor de toekomst overeenkomstig artikel 7 herzien.

M. VANDEN KERCKHOVE.

VIII. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. MELCKMANS.

ART. 10.

Supprimer le n° 3^e de l'amendement du Gouvernement à l'article 7 et compléter l'article 10 comme suit :

Les mêmes pénalités seront appliquées au principal occupant qui aura exigé de ses sous-locataires des loyers dont l'ensemble dépasse le montant du loyer payé par lui au propriétaire.

VIII. — AMENDEMENT DOOR DEN
HEER MELCKMANS VOORGESTELD.

ART. 10.

N° 3^e van het amendement der Regeering op artikel 7 te doen wegvallen en artikel 10 aan te vullen als volgt :

Dezelfde straffen worden toegepast op den voornamen huurder, die van zijne onderhuurders huurprijzen eischt, welke te zamen het bedrag overschrijden van den huurprijs door hem aan den eigenaar betaald.

MELCKMANS.

IX. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR
MM. MELCKMANS ET MATHIEU.

ART. 12.

Ajouter l'alinéa suivant après le deuxième :

La même déclaration devra être faite et les mêmes renseignements devront

IX. — AMENDEMENT DOOR DE HEEREN
MELCKMANS EN MATHIEU VOORGESTELD.

ART. 12.

Na het 2^e lid, het volgende lid toe te voegen :

Binnen denzelfden tijd moet dezelfde aangifte worden gedaan en moeten de-

être communiqués dans les mêmes délais au Collège des Bourgmestre et Echevins de la commune où l'immeuble est situé.	zelfde inlichtingen worden medegedeeld aan het College van Burgemeester en Schepenen der gemeente, waar het vast goed is gelegen.
---	--

MELCKMANS.

J. MATHIEU.

X. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR
M. VANDEN KERCKHOVE.

ART. 23.

Modifier comme suit :

La loi du 30 avril 1919 sur les loyers
sera réimprimé au *Moniteur Belge* avec
la disposition préliminaire de la pré-
sente loi.

X. — AMENDEMENT DOOR DEN HEER
VANDEN KERCKHOVE VOORGESTELD.

ART. 23.

**Dit artikel te wijzigen als
volgt :**

De huishuurwet van 30 April 1919
zal in het *Staatsblad* herdrukt worden
met de vooraangaande bepaling dezer wet.

M. VANDEN KERCKHOVE

XI. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR
M. VAN DEN KERCKHOVE.

ART. 24.

Modifier le texte comme suit :

La loi du 25 août 1919 est abrogée.

Toute action en paiement de loyers,
pour la période allant du 4 août 1914
au 28 juin 1919 sera prescrite au
27 août 1920.

XI. — AMENDEMENT DOOR DEN HEER
VANDEN KERCKHOVE VOORGESTELD.

ART. 24.

**Dit artikel te wijzigen als
volgt :**

De wet van 25 Augustus 1919 wordt
ingetrokken.

Elke rechtsvordering tot betaling van
huishuur voor het tijdperk van 4 Augus-
tus 1914 tot 28 Juni 1919 verjaart op
27 Augustus 1920.

M. VANDEN KERCKHOVE.

XII. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. SOUDAN.

ART. 25.

Ajouter au dernier alinéa

... ainsi que ceux qui ont été condam-

XII. — AMENDEMENT DOOR DEN HEER
SOUDAN VOORGESTELD.

ART. 25.

**Aan het laatste lid toe te
voegen :**

... evenals degenen, die veroordeeld

nés pour infraction à l'arrêté-loi du 5 novembre 1918 et à la loi du 11 octobre 1919, relatifs à l'alimentation de la population civile, et aux arrêtés royaux pris en exécution desdites dispositions légales.

werden wegens overtreding van het besluit-wet van 5 November 1918 en van de wet van 11 October 1919, betreffende de voeding van de burgerlijke bevolking, alsmede van de koninklijke besluiten, ter uitvoering van gezegde wetsbepalingen genomen.

EUGÈNE SOUDAN.

**XIII. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR
M. DEBUNNE ET CONSORTS.**

**XIII. — AMENDEMENT DOOR DEN
HEER DEBUNNE c. s. VOORGESTELD.**

DISPOSITIONS TRANSITOIRES.

OVERGANGSBEPALINGEN.

Ajouter ce qui suit :

De volgende bepaling toe te voegen :

« Tout jugement non exécuté et rendu contrairement aux principes de la présente loi est déclaré nul et non avenu, sauf quant aux dépens ».

« Elk niet ten uitvoer gelegde en in strijd met de beginselen dezer wet gewezen vonnis wordt nietig en niet bestaande verklaard, behoudens wat de kosten betreft. »

A. DEBUNNE.

L. MEYSMANS.

J. VANDEVELDE.